

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Un cardenal amigo

A. H.

Carlos Amigo Vallejo, uno de los grandes hombres que se va y que ha contribuido en España, en tiempos de cambio, a la convivencia civilizada, a la tolerancia y a la reconciliación, procedía de un pequeño pueblo de Valladolid, o sea, de la España vaciada, y supo compaginar con naturalidad su ecumenismo, la sobriedad castellana y la exuberancia del barroco sevillano.

***Puntuar
de otra
forma***

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Carlos Amigo Vallejo, uno de los grandes hombres que se va y que ha contribuido en España, en tiempos de cambio, a la convivencia civilizada, a la tolerancia y a la reconciliación, procedía de un pequeño pueblo de Valladolid, o sea, de la España vaciada, y supo compaginar con naturalidad su ecumenismo, la sobriedad castellana y la exuberancia del barroco sevillano.

Carlos Amigo Vallejo —uno de los grandes hombres que se va y que ha contribuido en España, en tiempos de cambio, a la convivencia civilizada, a la tolerancia y a la reconciliación— procedía de un pequeño pueblo de Valladolid (o sea, de la España vaciada)[,] y supo compaginar[,] con naturalidad[,] su ecumenismo, la sobriedad castellana y la exuberancia del barroco sevillano.

1) Sustituimos, por sendas rayas, las comas que aíslan el inciso con comas interiores. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Carlos Amigo Vallejo, uno de los grandes hombres que se va y que ha contribuido en España, en tiempos de cambio, a la convivencia civilizada, a la tolerancia y a la reconciliación, procedía de un pequeño pueblo de Valladolid.

Carlos Amigo Vallejo —**uno de los grandes hombres que se va y que ha contribuido en España, en tiempos de cambio, a la convivencia civilizada, a la tolerancia y a la reconciliación**— procedía de un pequeño pueblo de Valladolid.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto [...]” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas, que cumplen igual función (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Y ahora sustituimos, por sendos paréntesis, las comas que aíslan el inciso con coma interior. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Carlos Amigo Vallejo [...] procedía de un pequeño pueblo de Valladolid, o sea, de la España vaciada, y supo compaginar con naturalidad su ecumenismo, la sobriedad castellana y la exuberancia del barroco sevillano.

Carlos Amigo Vallejo [...] procedía de un pequeño pueblo de Valladolid (**o sea, de la España vaciada**), y supo compaginar, con naturalidad, su ecumenismo, la sobriedad castellana y la exuberancia del barroco sevillano.

Por el mismo motivo de arriba, debemos sustituir las comas por un signo más fuerte que las comas; y optamos por los paréntesis, que, según la normativa, se usan “para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía...* 2010: 366).

3) Añadimos una coma delante de la conjunción **y** de valor adversativo o contrastivo. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Carlos Amigo Vallejo [...] procedía de un pequeño pueblo de Valladolid, o sea, de la España vaciada, **y** supo compaginar con naturalidad su ecumenismo, la sobriedad castellana y la exuberancia del barroco sevillano.

Carlos Amigo Vallejo [...] procedía de un pequeño pueblo de Valladolid (o sea, de la España vaciada)[,] **y** supo compaginar, con naturalidad, su ecumenismo, la sobriedad castellana y la exuberancia del barroco sevillano.

Carlos Amigo Vallejo [...] procedía de un pequeño pueblo de Valladolid (o sea, de la España vaciada)[,] **pero** supo compaginar, con naturalidad, su ecumenismo, la sobriedad castellana y la exuberancia del barroco sevillano.

Según la norma, “cuando la conjunción **y** tiene valor adversativo (equivalente a **pero**) puede ir precedida de coma: *Le aconsejé que no comprara esa casa, y no hizo caso*” (Ortografía... 2010: 324).

4) Aislamos, como inciso, *con naturalidad* (complemento circunstancial de modo) situado entre verbo y complemento directo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Carlos Amigo Vallejo [...] procedía de un pequeño pueblo de Valladolid, o sea, de la España vaciada, y supo compaginar con naturalidad su ecumenismo, la sobriedad castellana y la exuberancia del barroco sevillano.

Carlos Amigo Vallejo [...] procedía de un pequeño pueblo de Valladolid (o sea, de la España vaciada), y supo compaginar[,] **con naturalidad**[,] su ecumenismo, la sobriedad castellana y la exuberancia del barroco sevillano.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía...* 2010: 317).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Carlos Amigo Vallejo, uno de los grandes hombres que se va y que ha contribuido en España, en tiempos de cambio, a la convivencia civilizada, a la tolerancia y a la reconciliación, procedía de un pequeño pueblo de Valladolid, o sea, de la España vaciada, y supo compaginar con naturalidad su ecumenismo, la sobriedad castellana y la exuberancia del barroco sevillano.

Carlos Amigo Vallejo —uno de los grandes hombres que se va y que ha contribuido en España, en tiempos de cambio, a la convivencia civilizada, a la tolerancia y a la reconciliación— procedía de un pequeño pueblo de Valladolid (o sea, de la España vaciada), y supo compaginar, con naturalidad, su ecumenismo, la sobriedad castellana y la exuberancia del barroco sevillano.